Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык в профессиональной сфере

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:
магистратура
Направление подготовки:
45.04.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Лингвистическая аналитика и экспертиза текстов

Форма обучения:
очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России от12.08.202 № 986.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология «Лингвистическая аналитика и экспертиза текстов» дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к обязательной части (Б1.О.04).

2. **Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)**

Основной целью дисциплины является системное овладение особенностями общения на иностранном языке в устной и письменной форме для их активного применения в профессиональной коммуникации.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	Знать: основные понятия, концепции, особенности делового общения; - основные стили и виды деловой коммуникации; - специфику и компоненты вербальных и невербальных средств общения; - современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия Уметь: применять знание языка в профессиональной деятельности; - правильно интерпретировать невербальные и вербальные средства общения; - применять современные коммуникативные технологии для успешного академического и профессионального взаимодействия

		Владеть: коммуникативными умениями в письменной, устной речи в рамках делового общения; - основами применения современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4.2. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках	Знать: правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации; приемы и методы отбора, интерпретации и письменной фиксации информации, необходимой для создания собственного письменного высказывания; - грамматические, синтаксические и морфологические нормы изучаемого языка; социокультурные различия в рамках деловой корреспонденции на иностранном языке Уметь: выбирать и применять стратегии и языковые средства в рамках деловой переписки; - подбирать адекватные дискурсивные формы выражения с учетом стилистики и социокультурных различий в деловой переписке Владеть: умениями понимания и продуцирования письменной иноязычной речи; - навыками успешной иноязычной коммуникации в рамках изучаемой тематики с учетом национально-культурных, этических норм поведения

		страны/стран изучаемого языка, выбирая адекватные дискурсивные формы выражения
	УК-4.3. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном языках	- Знать: особенности построения диалогической речи в рамках межличностного и межкультурного общения; -способы преодоления языковых и речевых барьеров Уметь: начинать, поддерживать и заканчивать диалог в рамках межличностного и межкультурного общения с соблюдением этических норм и социокультурных особенностей; - преодолевать речевые ошибки и нейтрализовать коммуникативные помехи Владеть: навыками продуцирования устного высказывания в соответствии с произносительными нормами, грамматическими (синтаксическими и морфологическими) нормами изучаемого языка; - навыками понимания устной аутентичной иноязычной речи и приемами/стратегиями ведения устных деловых разговоров
ОПК-1 Способен планировать, организовывать и координировать процесс создания востребованных обществом и	ОПК-1.2. Управляет процессом подготовки востребованных обществом и индустрией медиапроектов и (или) медиапродуктов с учетом изменений норм русского (иностранного)	Знать: особенности процесса создания медиапродуктов (проектов) на иностранном языке; - языковые особенности медиапродуктов в их письменной/устной разновидности и жанровой специфике; - риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в медиасфере

индустрией медиатекстов и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных продуктов, отслеживать и учитывать изменение норм русского и иностранного языков, особенностей иных знаковых систем	языков и особенностей иных знаковых систем	Уметь: профессионально анализировать языковую и речевую организацию медиатекстов; - исследовать и анализировать основные закономерности функционирования языка в медиасфере; - организовать и координировать процесс создания медиапродукта. Владеть: приемами подготовки медиаконтента с учетом особенностей иностранного языка от момента создания до выпуска; способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации медиаконтента.

4. Объем дисциплины (модуля) 6 з.е., в том числе 96 академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем; 82 академических часа на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной**	**Всего (часы)**	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***	**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***

аттестации по дисциплине (модулю)		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	**Чтение и перевод**	**Подготовка к тесту**	**Всего**
Тема 1 **Лингвистический анализ текста и дискурса (Linguistic Text and Discourse Analysis)** Понятия текста, дискурса, контекста. Методы структурного, семантического и прагматического анализа текста. Анализ профессиональных текстов (юридических, политических, медийных).	44		24				14	6	20
Тема 2 **Медиалингвистика**	44		24				14	6	20

и выявление манипуляций (Media Linguistics and Manipulation Detection) Языковые маркеры «фейковых новостей» (fake news), дезинформации и пропаганды. Речевое воздействие, стратегии и тактики манипулирования в англоязычном дискурсе. Выявление языка вражды (hate speech) и речевой агрессии.									
Тема 3 **Судебная и конфликтологическая лингвистика (Forensic and Conflict Linguistics)** Лингвистическая экспертиза спорных текстов (клевета,	44		24				14	6	20

оскорбление, экстремизм, плагиат). Анализ авторской интенции. Лингвистические маркеры спора и конфликта. Методы атрибуции текста (стилометрия и идиолект).									
Тема 4 **Лингвистическая экспертиза перевода и интертекстуальность (Translation Expertise & Intertextuality)** Анализ эквивалентности и адекватности перевода в экспертных целях. Выявление неточностей и искажений при переводе	46		24				14	8	22

профессиональных текстов. Аллюзии, прецедентные феномены и цитирование в контексте экспертизы текста.									
Промежуточная аттестация *1 семестр – зачет, 2 семестр - экзамен*	*2* *36*								
Итого	216	96					82		

6. Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

Примерные темы докладов

1. Forensic linguistics: main tasks and methods.
2. Linguistic markers of fake news in modern English media.
3. The role of context in the linguistic expertise of conflict-prone texts.
4. Hate speech detection: linguistic criteria.
5. Stylometric analysis for text attribution: tools and methods.
6. Intertextuality and plagiarism in academic and professional discourse.
7. Pragmatic analysis of political discourse: speech strategies.
8. Linguistic expertise of translation: common errors and distortions.
9. Defamation and insult: the boundaries of free speech in English media.
10. Cultural and sociolinguistic aspects in forensic text analysis.

Примеры заданий для контрольных работ

- **Задание 1** Match the terms with their definitions (e.g., *speech manipulation, implicature, defamation, hate speech, stylistic device, speech strategy*).
- **Задание 2** Read the provided article. Identify the linguistic markers (lexical, syntactic, stylistic) that indicate the author's biased position or attempt to manipulate the reader.
- **Задание 3** Compare two English-language articles covering the same conflict event (e.g., one broadsheet, one tabloid). Analyze the differences in vocabulary, syntax, and framing.
- **Задание 4 (Реферирование):** Read an academic article on text analysis. Write a summary (150 words) highlighting the main methodology and research findings

Вопросы и задания для экзамена

Вариант 1. Анализ спорного / манипулятивного текста

Прочитайте англоязычную статью из СМИ. Выполните ее прагмалингвистический анализ:

1. Определите тему, адресата и цель текста.
2. Выявите лексические и стилистические приемы, используемые для воздействия на читателя.
3. Найдите маркеры субъективности или скрытой оценки.
4. Выразите собственное мнение: можно ли данный текст считать манипулятивным или конфликтогенным, и почему? (Используйте профессиональную терминологию).

Вариант 2. Сравнительный анализ двух текстов

Проанализируйте, как две статьи (из англоязычного и русскоязычного источников) описывают одно и то же событие.

1. Сравните выбор лексики (euphemisms vs. dysphemisms).
2. Проанализируйте структуру текста и заголовки (framing).
3. Прокомментируйте различия в передаче фактической информации.

Вариант 3. Лингвистическая экспертиза перевода

Вам предложен оригинальный английский текст и его русский перевод (или наоборот). Проанализируйте текст на предмет:

1. Лексических и грамматических трансформаций.
2. Смысловых искажений или добавлений (при их наличии).

3. Соблюдения стилистических норм. Дайте заключение, является ли перевод эквивалентным и пригодным для использования в профессиональной среде.

Задание: Написание фрагмента экспертного заключения (Writing an Expert Opinion)

Напишите текст-заключение (8-10 предложений) по заданной ситуации.

Пример темы: "Analyze the provided social media post. Determine if it contains signs of linguistic manipulation or hate speech. Justify your conclusion using linguistic evidence (lexical choices, syntactic structures, implicit meanings)."

Примерный список тем для письменной части:

1. The role of forensic linguistics in modern legal systems.
2. Linguistic markers of disinformation in the digital age.
3. How language shapes public opinion: a discourse analysis perspective.
4. The ethics of text expertise: boundaries and responsibilities.
5. Stylometric methods for identifying the author of an anonymous text.
6. The impact of translation errors on professional communication.
7. Speech aggression vs. freedom of expression: a linguistic perspective.

Шкала оценивания сформированности компетенций по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«не зачтено»	«зачтено»		
Сформированность знаний знать (	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки.	Минимально допустимый уровень знаний.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме,

	Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Допущено много негрубых ошибок.	Допущено несколько несущественных ошибок.	превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.

Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрирован минимальный набор навыков. Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продемонстрированы базовые навыки. Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продемонстрировано всестороннее владение навыками. Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

7 Методические материалы

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литература:

Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025.

Васильева, Е. А. Английский язык для лингвистов. Продвинутый уровень = Language, Linguistics, Communication + eПриложение : учебник для бакалавриата и магистратуры / Е. А. Васильева, О. А. Колыхалова, Е. Д. Сидоркина. — Москва : КноРус, 2024. — 312 с.

Дополнительная литература

1. Coulthard, M., Johnson, A., Wright, D. An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence (2nd ed.). Routledge. – xii, 253 p.
2. Olsson, J. Forensic Linguistics: An Introduction to Language, Crime and the Law. Continuum. – xiii, 2014

Словари и справочники:

1. Мюллер, В.К. Большой англо-русский словарь в новой редакции: 210 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. – 3-е изд., дополненное и исправленное. – М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2005. – 832 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
	Информационно-справочные системы	
Encyclopedia Britannica	http://www.britannica.com/	свободный доступ

Электронно-библиотечные системы		
ЭБС ЮРАЙТ	https://urait.ru	требуется регистрация
ЭБС IPR SMART	https://iprbookshop.ru	требуется регистрация

8. Ресурсное обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

9. Язык преподавания – английский

10. Разработчики программы Кафедра иностранных языков